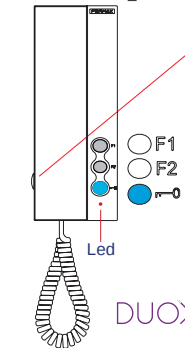


COD. 97718c V06_18



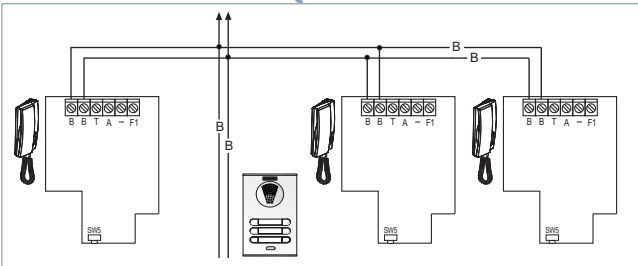
- (es) Potenciómetro**
· Ajuste de volumen de llamada (en reposo). Al MÍNIMO: desconexión de llamada (Modo No molestar, led encendido).
· Ajuste audio de subida (en conversación).
- (en) Potentiometer**
· Call volume settings (on standby). MINIMUM: disconnects the call (Do not disturb mode, LED on).
· Increases audio volume settings (during conversation).
- (fr) Potentiomètre**
· Réglage du volume d'appel (en mode veille). Niveau MINIMUM : déconnexion de l'appel (mode Ne pas déranger, DEL allumée).
· Réglage du son montant (lors d'une communication).
- (de) Volumenregler**
· Einstellen der Lautstärke des Anrufs (im Bereitschaftsmodus). MINIMUM: Unterbrechung des Anrufs (Modus Nicht stören, LED leuchtet).
· Audioeinstellung in Richtung Sprechstellen (Gespräch).
- (pt) Potenciómetro**
· Ajuste do volume da chamada (em repouso). NO MÍNIMO: desconexão da chamada (Modo Não incomodar, LED aceso).
· Ajuste de áudio de subida (em conversaço).

BOTONES / BUTTONS / BOUTONS / TASTE / BOTÕES

- (es) Botón de abrepuertas / llamada a conserje** (función disponible según tipo de instalación).
· Al pulsar este botón se activa el **abrepuertas**. Es posible abrir la puerta en cualquier momento, después de recibir una llamada.
· Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una **llamada al conserje** (si existe conserjería).
- (en) Lock release button / Call guard unit** (function available depending on the installation's type).
· Pressing this button activates the **lock-release**. You can open the door at any time, after receiving a call.
· With the handset hung up, press this button to make a **call to the guard unit** (if there is one).
- (fr) Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge** (fonction disponible selon le type d'installation).
· Si l'on appuie sur cette touche, la **gâche électrique** est activée. Après réception d'un appel, il est possible d'ouvrir la porte à tout moment.
· Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un **appel au concierge** (s'il existe une conciergerie) est effectué.
- (de) Türöffnungstaste / Portierruf** (Funktion verfügbar je nach Installationstyp):
· Durch Drücken dieser Taste wird der **Türöffner** ausgelöst. Die Tür kann zu jedem beliebigen Zeitpunkt geöffnet werden, nachdem ein Anruf eingegangen ist.
· Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein **Portierruf** (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).
- (pt) Botão do trinco / chamada ao porteiro** (função disponível segundo o tipo de instalação).
· Ao premir este botão, é ativado o **trinco**. É possível abrir a porta em qualquer altura, depois de receber uma chamada.
· Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma **chamada ao porteiro** (se existe Portaria).

- F1** F1,F2: Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador) / Additional Functions. (Assigned by installer)
- F2** Fonctions supplémentaires (assignées par l'installateur) / Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).
Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).

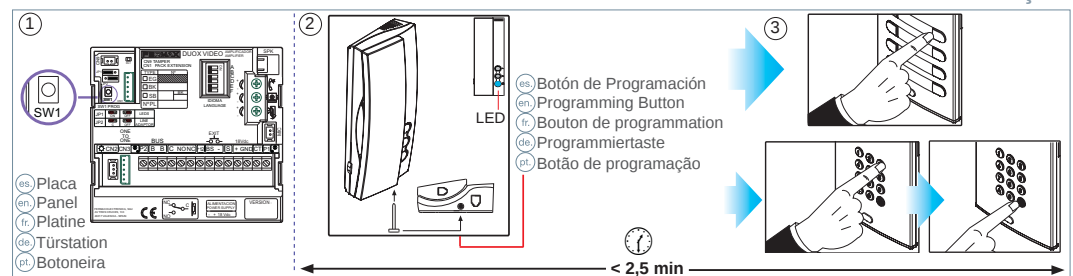
ESQUEMA DE CABLEADO / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA DE CÂBLAGE VERKABELUNGSSCHEMA / ESQUEMA DE CABLAGEM



- "B", "B":**
(es) Bus DUOX: Alimentación teléfonos, datos y audio.
(en) DUOX Bus: Telephones, data and audio power.
(fr) Bus DUOX : alimentation postes, données et audio.
(de) DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.
(pt) Bus DUOX: Alimentação de telefones, dados e áudio.
- "A", "-":**
(es) Conexión Prolongador de llamada.
(en) Extension Call connection.
(fr) Connexion prolongateur d'appel.
(de) Anschluss Anruferweiterungsmodul.
(pt) Ligaço Prolongador de chamada.
- "F1":**
(es) Para funciones adicionales.
(en) For additional functions.
(fr) Pour fonctions supplémentaires.
(de) Für Zusatzfunktionen.
(pt) Para funções adicionais.

INFORMACIÓN / INFORMATION / INFORMATIONS / INFORMATION / INFORMAÇÃO

Para más información, consultar el Man. Avanzado del Teléfono LOFT DUOX EXTRA (Cod. 97717) en www.fermax.com.
For more information, please refer to the Advanced LOFT DUOX EXTRA Telephone Manual (Code. 97717) en www.fermax.com.
Pour plus d'informations, voir le manuel avancé du poste LOFT DUOX EXTRA (code 97717) sur www.fermax.com.
Für weitere Informationen konsultieren das Handbuch für Fortgeschrittene des Telefons Loft DUOX EXTRA (Kode 97717) auf unserer Webseite: www.fermax.com.
Para mais informações, consultar o Manual Avançado do Telefone LOFT DUOX EXTRA (Cód. 97717) em www.fermax.com.



- (es) 1. El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado.** Se puede comprobar que el teléfono no tiene ninguna dirección programada porque el led parpadea. **Para realizar la programación, la placa debe estar configurada como máster: Pulsar el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas.** Transcurridos 2 segundos, se oirá un tono de confirmación (bip bip), y se activará la placa máster.
- 2.** Con el teléfono conectado y colgado pulse el botón de programación hasta que se escuche un bip. Al soltar el botón de programación, se oirá la entrada en programación (bip largo). Opcionalmente se puede descolgar el brazo del teléfono para establecer comunicación con la placa de calle e indicar al operario en que vivienda se encuentra.
- 3.** Pulse el botón de llamada a vivienda o marcar el código correspondiente. Colgar el teléfono y comprobar que está programado realizando una llamada.

Nota: Una vez terminada la programación de los teléfonos, se recomienda desactivar la placa Máster, **pulsando el botón SW1, 3 veces consecutivas.**

- (en) 1. The telephone will not function until it has been programmed.** You can check that the telephone does not have a programmed address because the led blinks. **Programming is always done from the panel activated as master: Press the SW1 button 3 consecutive times quickly.** After 2 seconds, a confirmation tone is heard (beep, beep), and the master **panel** is activated.
- 2.** With the telephone connected and hung-up, press the programming button until you will hear a beep. Upon releasing the programming button, you will hear the entrance into programming (long beep).
Optional: pick up the telephone to establish communication with the entry panel and you can inform the operator which residence s/he's in.
- 3.** Press the call-to-residence button or mark the corresponding code. Hang up the phone and check that it is programmed by making a call.

Nota: Once having completed the monitor's programming, we recommend deactivate the Master panel **by pressing the SW1 button 3 consecutive times.**

- (fr) 1. Le poste ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé.** On peut constater qu'aucune adresse n'est programmée dans le poste étant donné que la DEL clignote. **Afin d'effectuer la programmation, la platine doit être configurée en tant que platine master: Appuyez sur le bouton SW1 rapidement 3 fois de suite.** Au bout de 2 secondes, une tonalité de confirmation (bip, bip) est émise et la platine **master** est activée.
- 2.** Si le poste est connecté et raccroché, appuyez sur le bouton de programmation jusqu'à ce qu'un bip soit émis. En relâchant le bouton de programmation, on entendra un son (long bip) indiquant l'entrée en mode programmation.
Il est éventuellement possible de décrocher le combiné du poste pour établir une communication avec la platine de rue et indiquer à l'opérateur dans quel logement on se trouve.
- 3.** Appuyez sur le bouton d'appel à destination du logement ou saisissez le code correspondant. Raccrochez le poste et vérifiez qu'il est correctement programmé en passant un appel.

Remarque: Une fois la programmation des moniteurs terminée, il est recommandé désactivez la platine Master **en appuyant sur le bouton SW1 3 fois de suite.**

- (de) 1. Das Telefon funktioniert erst dann, wenn es programmiert worden ist.** Die blinkende LED zeigt an, dass das Telefon noch nicht programmiert wurde (ohne Adresse). **Zur Programmierung muss die zuerst Platte als Master konfiguriert werden: Die SW1-Taste dreimal schnell hintereinander drücken.** Nach Ablauf von zwei Sekunden ertönt ein Bestätigungston (bip, bip) und die **Master-Türstation** wird aktiviert.
- 2.** Bei eingeschaltetem und aufgehängtem Telefon die Programmiertaste drücken, bis ein Signalton ertönt (Bip). Beim Loslassen der Programmiertaste erfolgt das akustische Signal des Zugangs in den Programmiermodus (langer Piepton).
Optional kann der Telefonhörer abgenommen werden, um eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen und dem Arbeiter mitzuteilen, in welcher Wohnung man sich befindet.
- 3.** Ruftaste der Wohnung drücken oder entsprechenden Kode wählen. Telefon auflegen und prüfen, ob es programmiert ist, indem man einen Anruf durchführt.

Hinweis: Nachdem die Programmierung der Monitore beendet ist, empfehlen wir durch **dreimaliges Drücken der SW1-Taste** die Master-Türstation deaktivieren.

- (pt) 1. O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado.** Pode-se verificar que o telefone não tem nenhum endereço programado, porque o LED pisca. **Para realizar a programação, a placa deve estar configurada como mestre: Premir rapidamente o botão SW1 3 vezes consecutivas.** Passados 2 segundos, ouve-se um som de confirmação (bip, bip), ativando-se a botoneira **master**.
- 2.** Com o telefone ligado e pousado, prima o botão de programação até ouvir um bip. Ao soltar o botão de programação, ouvirá a entrada na programação (bip longo).
Opcionalmente, pode levantar o auscultador do telefone, de modo a estabelecer comunicação com a placa de rua e indicar ao operário a habitação em que se encontra.
- 3.** Prima o botão de chamada à habitação ou marque o código correspondente. Desligue o telefone e verifique se está programado, efectuando uma chamada.

Nota: Depois de concluída a programação dos monitores, recomenda-se desativar a botoneira Master, **premindo o botão SW1 3 vezes consecutivas.**

SELECCIÓN TONO DE LLAMADA / CALL TONE SELECTION / SÉLECTION TONALITÉ
D'APPEL AUSWAHL RUFTON / SELEÇÃO DO SOM DE CHAMADA

- 1. Desde placa:** Con el teléfono en reposo y colgado pulse el botón F2 (se escucha un bip), si se mantiene pulsado durante 5 segundos se oirá la melodía actual. Cada vez que se realice una nueva pulsación corta en F2, se pasará a la siguiente melodía. Al llegar a la melodía 5, vuelve a iniciar el ciclo con la melodía 1.
- 2. Desde conserjería:** Estando en el menú de selección de melodía desde placa, si se mantiene pulsado F2 durante 5 segundos, se oirá la melodía actual de llamada desde conserjería. Cada vez que se realice una nueva pulsación corta en F2, se pasará a la siguiente melodía. Al llegar a la melodía 5, vuelve a iniciar el ciclo con la melodía 1.

* Notas:

- Si se mantiene pulsado el botón F2 durante 5 segundos, se sale del menú de melodías (placa o conserjería), volviendo a reposo y almacenando la/s melodía/s seleccionada/s. Se confirma dicha salida con: 1 bip: desde placa y doble bip: desde conserjería.
- También se sale de la selección de tonos de llamada, tras un periodo de 10 segundos de inactividad, (almacenando en memoria la última melodía reproducida).

- 1. From panel:** With the telephone in standby and hung-up, press the F2 button (you will hear a beep), if maintained pressed for 5 seconds you will hear the current melody. Every time you perform a new short pulsation in F2, you pass on to the next melody. Upon arriving at the 5th melody, it returns to the 1st one.
- 2. From reception (guard unit):** With the telephone in the ringtone selection menu from the panel, if you maintain the F2 button pressed for 5 seconds you will hear the current ringtone from the reception. Every time you perform a new short press of F2, you pass on to the next ringtone. Upon arriving at the 5th ringtone, it returns to the 1st one.

* Notes:

- If you maintain the F2 button pressed for 5 seconds you will exit the guard unit ring tone menu (panel or guard unit), returning to standby and storing the selected ring tone. You confirm the exit with: 1 beep: from the panel and double beep: from the guard unit.
- You can also exit the guard unit ring tone menu after inactivity for 10 seconds (storing the last ring tone played).

- 1. À partir de la platine :** lorsque le poste se trouve en veille et qu'il est raccroché, appuyez sur la touche F2 (un bip est émis). Si on la maintient enfoncée pendant 5 secondes, on entendra la mélodie actuelle. À chaque fois que l'on appuie brièvement sur la touche F2, on passe à la mélodie suivante. Une fois parvenu à la mélodie 5, le cycle reprend à partir de la mélodie 1.
- 2. À partir de la conciergerie :** une fois dans le menu de sélection de la mélodie provenant de la platine, si l'on maintient la touche F2 enfoncée pendant 5 secondes, on entend l'actuelle mélodie d'appel issue de la conciergerie. À chaque fois que l'on appuie brièvement sur la touche F2, on passe à la mélodie suivante. Une fois parvenu à la mélodie 5, le cycle reprend à partir de la mélodie 1.

* Remarques :

- Si l'on maintient le bouton F2 enfoncé pendant 5 secondes, on quitte le menu des mélodies (platine ou conciergerie) ; on retourne en veille et les mélodies sélectionnées sont mémorisées. La sortie de ce mode est confirmée via : 1 bip à partir de la platine et un double bip à partir de la conciergerie.
- On quitte également la sélection des tonalités d'appel au bout de 10 secondes d'inactivité (la dernière mélodie lue est mémorisée).

- 1. Über die Türstation:** Bei aufgelegtem Telefon im Bereitschaftsmodus die Taste F2 drücken (man hört einen Signalton), wenn man die Taste weitere 5 Sekunden lang gedrückt hält, hört man die aktuelle Melodie. Wenn man die Taste F2 erneut kurz drückt, wird die nächste Melodie aufgerufen. Hat man die Melodie 5 erreicht, beginnt die Reihenfolge erneut bei Melodie 1.
- 2. Über die Portierzentrale:** Im Menü Menüauswahl über die Türstation die Taste F2 5 Sekunden lang gedrückt halten, um die aktuelle Melodie zu hören, die ertönt, wenn über die Türstation angerufen wird. Wenn man die Taste F2 erneut kurz drückt, wird die nächste Melodie aufgerufen. Hat man die Melodie 5 erreicht, beginnt der Zyklus erneut bei Melodie 1.

* Hinweise:

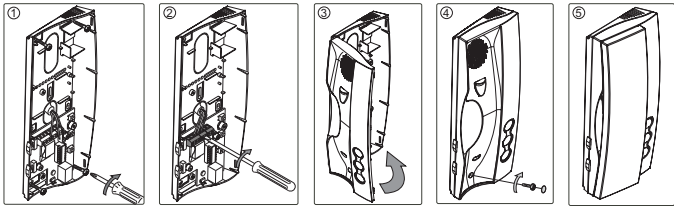
- Durch 5 Sekunden langes Drücken der F2 wird das Menü Melodiewahl verlassen (Türstation oder Portierzentrale) und der Bereitschaftsmodus ausgelöst, wobei die ausgewählten Melodien gespeichert werden. Das Verlassen des Menüs wird durch einen Signalton quittiert: 1 Piepton (Bip): über die Türstation und doppelter Signalton (Bip-Bip): über die Portierzentrale.
- Das Menü Melodieauswahl wird nach 10 Sekunden ohne Tasteneingabe automatisch verlassen (dabei wird die zuletzt abgespielte Melodie gespeichert).

- 1. A partir da botoneira:** com o telefone em repouso e pousado, prima o botão F2 (ouve-se um bip); mantendo-o pressionado durante 5 segundos, escutar-se-á a melodia atual. De cada vez que premir brevemente F2 de novo, passará à melodia seguinte. Quando chegar à melodia 5, o ciclo recomeça com a melodia 1.
- 2. A partir da portaria:** estando no menu de seleção de melodia a partir da botoneira e mantendo F2 pressionado durante 5 segundos, ouvir-se-á a melodia atual de chamada a partir da portaria. De cada vez que premir brevemente F2 de novo, passará à melodia seguinte. Quando chegar à melodia 5, o ciclo recomeça com a melodia 1.

* Notas:

- Se o botão F2 continuar pressionado durante 5 segundos, sai-se do menu de melodias (da placa ou da portaria), regressando ao repouso e guardando a(s) melodia(s) seleccionada(s). Essa saída é confirmada com: 1 bip: a partir da placa e duplo bip: a partir da portaria.
- Também se sai da seleção de sons de chamada após um período de 10 segundos de inatividade (guardando na memória a última melodia reproduzida).

INSTALACIÓN / INSTALLATION
INSTALLATION / INSTALLATION
INSTALAÇÃO



FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT / FUNKTIONSELEMENTE / FUNCIONAMENTO

Llamada
Call
Appel
Anruf
Chamada

1

2

Atender la llamada
Answer the call
Réception de l'appel
Anrufbeantwortung
Atender a chamada

Abrir la puerta al visitante
Open the door to the visitor
Ouverture de la porte au visiteur
Türöffnung für Besucher
Abrir a porta ao visitante

Autoencendido (teléfono ya programado)
Auto-start (the telephone is already programmed)
Insertion automatique (poste déjà programmé)
Eigenstart (programmiertes Telefon)
Ligação automática (telefone já programado)

(es) Si no está programado el teléfono, éste no realizará la función de autoencendido.

- Esta funcionalidad es posible con la placa de su mismo bloque, si la placa está en reposo y programada como "0" y existe algún canal de conversación disponible.

(en) If the phone is not programmed, the auto-start will not function.

- This function is possible with the panel in the same block; if the panel is in standby and programmed as "0"; and if there is a conversation channel available.

(fr) Si le poste n'est pas programmé, la fonction d'insertion automatique ne pourra pas être activée.

- Cette fonction peut avoir lieu avec la platine d'un même immeuble, si cette dernière est en veille et est programmée en tant que « 0 ». Un canal de communication doit également être disponible.

(de) Falls das Telefon nicht programmiert ist, kann es die Funktion Eigenstart nicht ausführen.

- Diese Funktion ist verfügbar für die Türstation des gleichen Wohnblocks, und falls die Türstation im Bereitschaftsmodus und als "0" programmiert wurde und ein Sprechkanal vorhanden ist.

(pt) Se o telefone não estiver programado, este não realizará a função de ligação automática.

- Esta funcionalidade é possível com a placa do seu próprio bloco, se a placa estiver em repouso e programada como "0" e se existir algum canal de conversação disponível.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación - Power Supply - Alimentation - Stromversorgung - Alimentação	18 Vdc
Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch - Consumo (±5%) en reposo - in standby - en veille - Im Bereitschaftsmodus - em repouso máximo - maximum - maximal - maximum - máximo	< 15 mA 190 mA
Número máximo de terminales por vivienda - Maximum number of terminals per residence Nombre maximal de terminaux par logement - Maximale Anzahl Endgeräte pro Wohnung Número máximo de terminais por vivenda	3
Dirección teléfono: 6 dígitos decimales - Telephone address: 6 decimal digits Adresse poste : 6 chiffres - Telefonadresse: 6-stellige Zahl Endereço do telefone: 6 dígitos decimais	000001...999999
Temperatura de funcionamiento - Working Temperature - Température de fonctionnement Betriebstemperatur - Temperatura de funcionamento	- 5 °C, + 40 °C
Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante	1.75" 16 Ω
Micrófono - Microphone - Microphone - Mikrofon - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 Ω - Dynamic Resist. 50 Ω - Résist. dynamique 50 Ω - Dynamischer Widerstand 50 Ω Resistência Dinâmica 50 Ω.	
Melodías de Llamada seleccionables - Call Ring tone Selection - Mélodies d'appel pouvant être sélectionnées Auswählbare Melodien - Melodias de chamada seleccionáveis	

Este producto está protegido con las siguientes patentes y modelos de utilidad:
This product is protected with the following patents and utility models:
Ce produit est protégé par les brevets et modèles d'utilité suivants:
Dieses Produkt ist durch die folgenden Patente und Gebrauchsmuster geschützt:
Este produto está protegido com as seguintes patentes e modelos de utilidade:

PATENTES/PATENTS/BREVETS/PATENTE/PATENTES	MODELOS DE UTILIDAD/UTILITY MODELS/MODÈLES UTILITAIRES/NUTZMODELLE/MODELOS DE UTILIDADE
US 9215410, US 9762852, BE1023440, AU2014203706	ES1187384U, ES1141495U, FR3038192, DE202016000632U1, CN205987229(U)